

## Editorial



« L'aube d'une ère nouvelle » – c'est ainsi que l'IATA qualifie l'entrée de l'e-freight sur le marché intérieur des États-Unis d'Amérique au début du mois de juillet. Cinquante-huit aéroports américains sont désormais « dématérialisés ». Pour nous, TRAXON Europe, ceci nous confirme clairement dans démarche visant à faire disparaître le papier du fret aérien. Comment procédons-nous ? Vous en saurez plus en lisant ce numéro d'eTracker, ou en venant nous voir à l'un des événements TRAXON à venir. Autres grands titres de cette édition : TRAXON India et nos solutions pour l'initiative e-AWB.

Felix Keck, Directeur général de TRAXON Europe

## TRAXON Solutions

### L'e-AWB de l'IATA pour encourager le fret électronique

L'Association internationale du transport aérien (IATA) souhaite augmenter les volumes de fret électronique et inciter davantage de compagnies aériennes à rejoindre l'initiative IATA e-freight en encourageant le recours aux LTA (AWB) électroniques au lieu des LTA papier.

TRAXON Europe, partisan enthousiaste de l'initiative IATA e-freight, est en train de développer un nouveau produit qui permettra, par le biais d'une application web, de capturer les données des LTA direct, « Master » en cas de groupage avec les HAWB (house air waybill) et d'effectuer leur transmission en conformité avec les exigences de l'e-AWB de l'IATA et de l'initiative e-freight. Grâce à ce produit, les compagnies aériennes donnent aux agents de fret de petite et moyenne taille (PME) les moyens d'envoyer des LTA électroniques même s'ils ne disposent pas de solutions informatiques appropriées.



Le nouveau produit complètera les autres canaux TRAXON tels que TRAXON Line et TRAXON EDI. Ces deux produits TRAXON sont en effet compatibles avec l'IATA e-AWB, et les utilisateurs peuvent sans aucun problème participer à l'initiative IATA e-AWB. Le nouveau produit, dont l'implémentation sera extrêmement flexible, doit être lancé dès cette année.

Les compagnies ne pourront que profiter d'un outil de capture des données de LTA capable de stocker et de transmettre par voie électronique les informations de la LTA sans qu'il ne soit nécessaire de procéder à des saisies manuelles. En outre, les processus de traitement du fret par les compagnies seront facilités par la précision accrue et la disponibilité accélérée de l'information fournie par une LTA électronique. La LTA électronique garantit également une meilleure confidentialité et la possibilité de réduire les coûts de transaction tout comme d'éviter les retards provoqués par des papiers égarés ou perdus.

L'IATA insiste fortement auprès de ses membres pour rendre obligatoire l'IATA e-AWB afin d'augmenter la performance de l'industrie. Le Comité de fret de l'IATA s'est lui-même fixé comme objectif, d'ici 2014, le remplacement à 100 % du document papier par la LTA électronique. La LTA électronique est considérée comme une étape essentielle sur la voie de la dématérialisation du traitement du fret aérien d'un bout à l'autre de la chaîne du fret.

Felix Keck, directeur général de TRAXON Europe, déclare : « L'e-freight est l'avenir de notre industrie. Nous sommes de tout cœur du côté de l'initiative IATA. Ses avantages sont considérables. Nous incitons nos partenaires, compagnies aériennes ou agents de fret, à se joindre à nous. Les processus dématérialisés ne réduisent pas seulement les irrégularités dues à des documents manquants, ils font de l'impression de documents une relique du passé, et signifient pour tous des économies de temps et d'argent. L'e-freight réduira énormément l'usage du papier dans le secteur du fret, et cela aura un impact positif sur l'environnement », ajoute-t-il.

Un peu plus tôt cette année, TRAXON Europe avait lancé [eCargo Pouch®](#), un système central de gestion des documents et des messages, qui permet la création, la mise en archive et la visualisation de pochettes de documents virtuelles, similaires aux pochettes en papier ou en plastique qui accompagnent aujourd'hui les expéditions de fret aérien. Avec eCargo Pouch®, les agents de fret aérien peuvent déposer sous forme électronique leurs documents commerciaux et de transport aérien, tels que factures, certificats d'origine, bordereaux d'expédition, lettre de transport aérien ou manifestes de groupage. Les documents sont alors disponibles en temps réel via l'Internet pour tous les partenaires agréés dans la chaîne du fret. Si nécessaire, les documents sont imprimés localement. Quelque 16 documents sur la trentaine accompagnant une expédition sont déjà disponibles au format électronique approuvé par l'IATA.

## TRAXON Customer News

# Étude de cas : Hellmann se connecte aux compagnies aériennes via l'EDI de TRAXON

Hellmann Worldwide Logistics GmbH & Co. KG est l'une des grandes entreprises allemandes de transport international, détenue et exploitée en famille. Elle emploie 8652 personnes à travers le monde et réalise un chiffre d'affaires d'env. 2,47 milliards d'euros. Son réseau s'étend sur 157 pays. Le fret aérien est un secteur d'activité important de la société qui se développe à mesure que l'entreprise élargit sa présence géographique.



Hans Helmkamp, directeur produits chez Hellmann Worldwide Logistics

La marque distinctive de Hellmann réside dans ses activités « vertes », dans son ADN d'entreprise et son engagement en faveur de la qualité. Un autre élément majeur est la facilité déclarée qu'il y a à coopérer avec elle. La société a donc investi en permanence dans des technologies d'avant-garde, y compris dans des systèmes informatiques éliminant le papier dans la chaîne d'approvisionnement.

« Nous travaillons avec TRAXON Europe depuis 1995 », explique Hans Helmkamp, directeur des produits Hellogic chez Hellmann Worldwide Logistics. « À l'époque, il n'y avait qu'un petit nombre de fournisseurs de CCS proposant une solution étendue de fret aérien pour être connectés avec nos transporteurs privilégiés. »

## Solution d'hôte à hôte entièrement intégrée

Hellmann a choisi le produit TRAXON EDI, une solution entièrement intégrée pour la communication d'hôte à hôte entre tous les partenaires logistiques (compagnies aériennes, GHA, GSA, chargeurs, douanes et agents de fret). L'EDI de TRAXON accepte un grand nombre de types de messages, de protocoles, d'architectures et d'options de connexion. Indépendamment du type de message, standard ou spécifique, échangée via le système TRAXON, tous les messages sont envoyés selon les exigences de

l'émetteur et du destinataire. Ceci comprend le reformatage des données et la conversion directe des fichiers plats au format IATA (International Air Transport Association) CargoIMP tout comme la conversion XML.

Hellmann utilise en fait [les modules un à quatre de l'EDI de TRAXON](#) pour la réservation électronique et le traitement des documents. Ainsi est rendue possible une communication entre la société et toutes les compagnies aériennes connectées à TRAXON via le standard EDI de l'IATA « CargoIMP ». Cette communication couvre la transmission des AWB (Air Waybill) au format FWB, la transmission des manifestes de consolidation électroniques au format FHL, les réservations électroniques de fret et les reçus électroniques de confirmation de fret (FFR/FFA), le post-acheminement des messages FWB/FHL aux Ground Handling Agents et à d'autres membres de la chaîne de transport.

## Fidélité et confiance

Mr Helmkamp est très satisfait du mode de collaboration et d'assistance. « Hellmann est convaincue que les relations sur le long terme sont récompensées. C'est pourquoi nous cherchons activement à établir des liens positifs et durables avec notre personnel, nos clients et nos fournisseurs de services. Dans le cas de TRAXON, nous profitons de 20 ans d'expérience dans la gestion du trafic EDI en conformité avec les standards de l'industrie. Nous avons pu intégrer l'EDI de TRAXON sans problème dans notre vaste système de gestion des transports Hellogic/cargo TMS. Le système a de plus fait la preuve qu'il est très fiable ».

Hellmann est membre associé de l'initiative IATA Cargo 2000 depuis plusieurs années mais souhaite jouer un rôle plus actif en 2011. « L'e-freight et Cargo 2000 sont deux initiatives capitales et indispensables de la part de l'IATA. L'objectif est de stimuler l'efficacité et de mettre les compagnies aériennes et les agents de fret sur un même pied que les intégrateurs. Notre système opérationnel répond déjà aux exigences du fret électronique. Nous voulons voir maintenant comment optimiser encore davantage les procédures », dit Hans Helmkamp.

## Résumé

### Le défi

Dans les années 1990, Hellmann cherchait un fournisseur de CCS pour simplifier la communication de la société avec les compagnies aériennes. À présent, la société souhaite prendre de nouvelles mesures pour éliminer le papier dans la chaîne du fret.

### La solution

L'EDI de TRAXON proposait une réponse hôte à hôte taillée sur mesure pour résoudre le problème de communication de Hellmann et parfaitement adaptée aux systèmes en présence dans l'entreprise.

### Les avantages retirés

- Facilité de mise en œuvre qui se traduit par une productivité accrue et une réduction des coûts de transaction et des coûts opérationnels.
- Le personnel peut se concentrer sur des tâches plus complexes.
- Information en temps réel, des processus entièrement automatisés permettent de fournir au client un service au top.
- Les modifications de la législation sont automatiquement prises en compte dans les mises à jour du système.
- Hellmann est bien préparée pour faire face aux futures exigences d'automatisation dans la chaîne du transport aérien.
- L'objectif à moyen terme est l'élimination complète du papier dans la gestion du fret aérien.

## Puneet Chaturvedi a rejoint TRAXON India

Les pays BRIC, Brésil, Inde et Chine, continuent à avoir le vent en poupe malgré la récession mondiale. TRAXON India, créée en 1994, est une co-entreprise entre TRAXON Europe et le Groupe indien Bird. La société a récemment engagé Puneet Chaturvedi comme PDG. Lors d'une visite au siège de TRAXON à Francfort/Main, ce dernier s'est entretenu avec eTracker sur les défis rencontrés sur le marché indien.



Puneet Chaturvedi, PDG de TRAXON India

**M. Chaturvedi, bienvenue dans la famille TRAXON. Vous êtes nouveau dans l'organisation. L'êtes-vous aussi dans ce secteur ?**

Oui et non. J'ai travaillé à la direction des départements de fret de plusieurs compagnies aériennes internationales et d'agents de fret bien connus (Panalpina et Hellmann). Vingt ans d'expérience dans l'industrie du fret aérien sont un très bon tremplin pour s'attaquer à un nouveau défi avec un prestataire de type CCS (Cargo Community System). TRAXON India n'est pas seulement un lien entre agents de fret et compagnies aériennes, c'est aussi une passerelle qui enrichit mon expérience professionnelle. C'est pourquoi je suis très heureux d'avoir ainsi la chance de montrer de quel « alliage » je suis composé.

**Quels objectifs vous êtes-vous fixés pour le développement de TRAXON India ?**

Au cours de mes deux premiers mois chez TRAXON India, notre équipe a réussi à gagner quelques nouveaux bons clients. À l'instar de Martin Luther King qui disait « Je fais un rêve », mon ambition est de connecter le secteur en simplifiant les choses. Cela va de pair avec notre volonté de doubler notre présence au cours des prochains mois.

À moyen terme, je voudrais également élargir nos activités commerciales à tout le sous-continent indien. Dans mon poste précédent, mes responsabilités couvraient toute l'Asie du sud. J'ai noué de nombreux contacts pendant cette période qui pourraient s'avérer utiles dans notre campagne d'expansion.

**Sur quoi mettrez-vous l'accent en termes de produits ?**

Je vois de bons potentiels dans l'EDI de TRAXON tout comme dans nos produits douaniers, et plus spécialement dans la prise de conscience en matière de dématérialisation et donc de transmission électronique. Les compagnies indiennes vont devoir se préparer à ce changement dans les mois à venir.

**Quel a été jusqu'ici le produit TRAXON le plus populaire en Inde ?**

La connectivité avec les douanes indiennes, étant donné que les rapports électroniques avancés sont devenus obligatoires pour des raisons de sécurité depuis juin 2004.

**Si l'on considère les différentes connexions de la chaîne des transports en Inde, comment le secteur a-t-il avancé jusqu'à présent sur la voie de la communication dématérialisée pour le fret aérien ?**

Tout le monde parle de dématérialisation actuellement. Le gouvernement indien fait avancer la question du fret électronique pour atteindre un niveau de transparence accru dans les activités de commerce extérieur. Toutefois, il y a beaucoup de « paperasse » en Inde et même le gouvernement a du mal à se frayer un chemin dans la jungle bureaucratique.

Actuellement, le personnel des aéroports est en partie capable de manier des documents électroniques, mais l'acceptation par les autorités demeure un point d'interrogation. L'IATA (International Air Transport Association) a fixé comme objectif le déploiement de l'e-freight en Inde pour la fin de 2010. Mais seule une petite partie du travail préparatoire a été accompli.

## Où voyez-vous la principale différence entre l'Europe et l'Inde en ce qui concerne l'acceptation des plates-formes et des produits informatiques tels que ce que propose TRAXON ?

L'informatique n'a pas joué un grand rôle jusqu'à présent dans l'industrie des transports en Inde pour ce qui est des interfaces entre les différents acteurs de la chaîne des transports. De plus, de nombreuses compagnies qui desservent ce marché ne disposent pas de systèmes informatiques performants comme les grandes compagnies internationales.

Parallèlement, les agents de fret indiens perdent des parts de marché dans leur propre pays à cause de la forte concurrence des acteurs internationaux. Ceux-ci ont déjà mis la main sur une importante partie du secteur. Les agents de fret internationaux disposent de systèmes informatiques sophistiqués. Ils ont tenté de pousser leurs représentants et leurs agents en Inde à moderniser leurs systèmes informatiques et à recourir aux fournisseurs de CCS (Cargo Community Systems). Néanmoins, de nombreuses sociétés indiennes continuent à utiliser leurs produits et systèmes TI et administratifs maison, de même que les logiciels locaux demandés par leurs clients. Ceux-ci sont difficiles à intégrer aux CCS. C'est un obstacle qu'il va nous falloir franchir avec TRAXON. Mais je suis convaincu que nous pouvons y parvenir.

## Quel marché ciblez-vous ?

Bien entendu, le groupe des agents de fret en Inde au sens large. Je suis certain que les sociétés indiennes peuvent considérablement améliorer leur image de marque internationale, relever la qualité de leurs services et devenir plus compétitives si elles investissent dans des solutions de communication EDI (« Host to Host ») de haut niveau. À l'heure actuelle, un grand nombre de sociétés perdent du terrain parce qu'elles ne sont pas en mesure de fournir un service électronique fiable aux normes européennes.

**Nous vous remercions de cet entretien. Nous vous souhaitons tout le succès possible pour l'avenir et espérons avoir bientôt de vos nouvelles.**

## Portrait de la société

TRAXON India a été créée en 1994. La société est établie à Delhi et dispose de bureaux à Bangalore, Chennai (Madras), Hyderabad, Kolkata (Calcutta), Mumbai (Bombay) et Trivandrum. Elle propose à plus de 350 grands agents de fret en Inde l'accès au réseau TRAXON et la possibilité d'échanger des messages avec 50 grands transporteurs (internationaux). Elle est une filiale électronique agréée pour l'accès au système d'échange électronique de données des Douanes indiennes.



## Vous voulez une longueur d'avance car vous en saurez plus ? Les Forums TRAXON sont exactement ce qu'il vous faut

Tous ceux que l'e-freight intéresse ne devraient pas manquer les Forums TRAXON. Ces manifestations organisées par TRAXON Europe montrent comment se lancer dans l'e-freight très simplement.

### Le forum pour les acteurs du fret aérien à la recherche de savoir-faire de première main

L'e-freight vous intéresse ? Tant mieux ! Nous aidons nos clients à développer et à implémenter des solutions sur mesure pour leurs concepts individuels de fret électronique. eCargo Pouch® est l'une des étapes sur cette voie. Nous avons lancé un peu plus tôt cette année notre système central de gestion des documents et des messages et établi depuis un calendrier de forums et de rencontres non seulement pour faire connaître eCargo Pouch®, mais aussi notre portefeuille d'e-freight dans son ensemble. Profitez de cette occasion d'en apprendre plus sur l'EDI de TRAXON, TRAXON Line, la saisie de données LTA TRAXON, les rapports MIP et de qualité des messages.



#### Forum TRAXON en Suisse – TRAXON Europe prépare la voie de l'e-freight

Procurez-vous l'information de l'industrie directement à la source. Markus Löffler, Senior Manager Business Services & Quality chez Swiss WorldCargo, parle de l'e-freight et des exigences requises pour le processus de transport. Des représentants de l'IATA et des Douanes suisses seront également présents et prêts à répondre à toutes vos questions sur la communication dématérialisée dans le fret aérien.

Forum TRAXON Suisse  
7 septembre 2010, de 15 h 00 à 19 h 00, Zurich  
Park Inn Zurich Airport, Flughofstrasse 75

[Cliquer ici](#) pour s'informer sur l'inscription.



#### Forum TRAXON Turquie

30 septembre 2010, 15 h 30, Istanbul

Pour davantage d'informations, veuillez contacter :  
M. Ahmet Izer

Courriel : [ahmet.izer@cargoport.net](mailto:ahmet.izer@cargoport.net)

Téléphone : +90 533 591 51 73



#### TLF-OAC, SYCAFF & TRAXON Europe en France

La manifestation est organisée en commun par la TLF-OAC (Fédération des entreprises de transport et de logistique de France, Overseas Air Cargo) et le SYCAFF (Syndicat des compagnies aériennes de fret en France).

21 septembre 2010, de 10 h 00 à 12 h 00, Paris  
(Date sous réserve, merci de vérifier [ci-dessous](#))

Pour davantage d'informations, veuillez contacter :  
Mr. Cyril Collin, directeur régional des ventes

Courriel : [cyril.collin@traxon.com](mailto:cyril.collin@traxon.com)

Téléphone : +33 (0)1 49 19 53 69

## Choses à savoir :

# Un jour saint pour tous les musulmans : Ramazan Bayram'ı, la fête de la rupture du jeûne

Le mois de jeûne de l'islam, le ramadan, est bien connu de la plupart des gens. Mais saviez-vous aussi que la fin du ramadan est fêtée par des célébrations ? Notre collègue en Turquie, Ahmet Izer, nous en apprend plus à ce sujet.

La compétence interculturelle est une pierre angulaire dans la maîtrise des défis mondiaux. Pour TRAXON Europe, c'est également le cas. La pluralité des cultures est notre pain quotidien. Ahmet Izer fait partie d'une équipe qui comprend actuellement un grand nombre de nationalités. Le jour sacré musulman du Ramazan Bayram'ı, qui aura bientôt lieu, lui tient particulièrement à cœur. Voyons pourquoi.

## Le ramadan a commencé pour tous les musulmans du monde. Quel rôle joue la fête du Ramazan Bayram'ı ?

Au contraire du ramadan, que de nombreux non-musulmans connaissent comme étant le mois de jeûne de l'islam, notre Ramazan Bayram'ı leur est moins familier. Il est pourtant étroitement lié au ramadan, puisqu'il marque la fin de la période de jeûne et donc la fin du ramadan. Comme vous pouvez l'imaginer, c'est un événement très important et très joyeux pour les adeptes de l'islam. Après la Fête du sacrifice, c'est le plus sacré des jours de l'islam. Dans le langage populaire, cette fête est également appelée Şeker Bayram'ı ou Fête du sucre, car ce jour-là les musulmans s'offrent mutuellement des mets sucrés.



Vœux traditionnels de Bayram'ı des Stambouliotes :  
« Aïmons, et nous serons aimés ».

## À quelle date a lieu le Ramazan Bayram'ı ?

Ce n'est pas très facile à expliquer. Comme je le disais, le Ramazan Bayram'ı dépend étroitement du ramadan. Le ramadan est fixé en fonction du calendrier lunaire et a donc lieu à des dates variables. En 2010, le ramadan dure du 11 août au 9 septembre. La Fête de la rupture du jeûne, Ramazan Bayram'ı, a lieu tout de suite après. Elle commence le 9 septembre et dure pendant trois jours.

## Comment célébrez-vous le Ramazan Bayram'ı en Turquie ?

Contrairement à d'autres fêtes religieuses, le Ramazan Bayram'ı est surtout célébré en famille à la maison. Les cérémonies officielles sont plutôt une exception. Toute la famille se rassemble et célèbre la fin du ramadan. Après un mois de jeûne, vous pensez bien que les réjouissances vont bon train et que les repas se prolongent. À ce propos, les dattes sont l'une des friandises qui ne doivent jamais manquer à la table du repas de fête.

## À part son importance pour la communauté des croyants, qu'est-ce que ces festivités signifient pour vous personnellement ?

Il faut se souvenir que Ramazan Bayram'ı est un élément important du ramadan. Pour moi, cette période est chargée de sens parce qu'elle me rappelle la valeur de certaines choses que nous considérons normalement comme acquises. Pensez à des choses aussi simples que le pain et l'eau. De plus, le ramadan est l'un des piliers de la foi islamique et un élément essentiel de notre culture. Si je devais résumer, je dirais que pour moi, cette fête sacrée signifie réapprendre à être modeste et à garder le contrôle de ses besoins. Elle ne manque jamais de réajuster mon regard sur la vie.

## Une question pour terminer : que peuvent apprendre d'autres cultures de cette fête ?

Le ramadan et le Ramazan Bayram'ı font partie des plus longues périodes de jeûne et de festivités au sein des grandes religions. Pour nous musulmans, c'est une période consacrée au pardon pendant laquelle nous tentons de vivre en harmonie. Je pense que ce sont des choses que chacun de nous dans le monde devrait porter au fond du cœur.